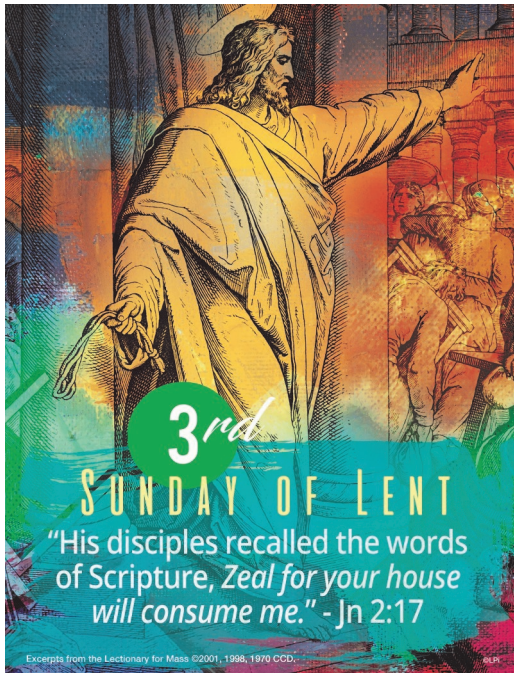


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Third Sunday of Lent

March 7, 2021



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đồi 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xưng Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

PRAYER OF THE 3rd SUNDAY OF LENT

Lord, Lord, teach me to put aside all anger except that which comes from love. And teach me to use anger to affirm others' value, never to insult them. But fill our hearts the spirit of Lent by observing the spirit of Lent: Prayer, almsgiving, and fasting. May the Holy Spirit guide us in all ways. We ask this through Christ, our Savior. Amen.

LỜI NGUYỆN CHÚA NHẬT 3 MÙA CHAY

Lạy Chúa, xin dạy con biết gạt bỏ mọi giận dữ, ngoại trừ những giận dữ đến từ tình yêu thương. Và dạy con dùng sự tức giận để khẳng định giá trị của người khác, nhưng đừng bao giờ xúc phạm họ. Nhưng hãy lấp đầy tâm hồn chúng con tinh thần Mùa Chay bằng cách tuân giữ tinh thần Mùa Chay: Cầu nguyện, bố thí và ăn chay. Xin Chúa hướng dẫn chúng ta về mọi mặt. Chúng con cầu xin nhờ đức Giêsu Kitô, Đấng Cứu Độ chúng con. Amen.

LUẬT GIỮ CHAY và KIÊNG THỊT

Kiêng Thịt: Tuổi từ 14 đến 60.

Ăn Chay: Tuổi từ 18 đến 60.

Kiêng thịt vào các ngày Thứ Sáu trong Mùa Chay. Đặc biệt là ăn chay và kiêng thịt hai ngày trong Mùa Chay là Thứ Tư Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh. Ăn Chay là ăn một bữa no và hai bữa ăn nhỏ, hay ăn ít đi so với lúc bình thường.

Luật chay tịnh không áp dụng cho người già yếu và bệnh tật.

RICE BOWL

Các nơi trong nhà thờ có để các hộp giấy có tên là “Rice Bowl” Chén Cơm Mùa Chay, xin ÔBACE lấy về, và để dành những đồng xu còn lại mỗi khi chúng ta đi mua sắm trong ngày. Chúng ta để dành đến cuối Mùa Chay sẽ góp lại trong các Chúa Nhật Phục Sinh, để giúp đỡ người nghèo. Cha xứ xin đa tạ.

Họp phụ huynh Lớp Thêm Sức, Lớp Giáo Lý 10

Xin mời những phụ huynh nào có con em đang học lớp thêm sức năm nay (Lớp 10: cô Phi-Yến, Sơ Trinh, và cô Loan) và lớp 10 năm vừa rồi tới dự buổi họp phụ huynh.

Ngày và giờ: CN 28 tháng 3, 2021 lúc 11 giờ trưa

Địa điểm: Tại Nhà thờ St Adalbert

Nếu ai có thắc mắc gì thì xin liên lạc thầy hiệu trưởng Quốc Hùng 651-336-0957. Đa tạ.

Large Expense items for this 4-week period:

- * Building Restoration Corp \$ 158,088.00
- * St. Patrick’s Guild \$ 1,068.00
- * Christ Our Life Publication \$ 1,451.38

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phục Vụ)

Saturday, 6	Lenten Weekday
8:30 am	Mass
4:30 pm	For our Parishioners
Sunday, 7	Third Sunday of Lent
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass (cả trên Online)
Monday, 8	St. John of God
8:30 am	Mass
Tuesday, 9	St. Frances of Rome
8:30 am	Mass
Wednesday, 10	Lenten Weekday
8:30 am	Mass
Thursday, 11	Lenten Weekday
8:30 am	+ Msgr Dominic A Major—Anniv.
Friday, 12	Abstinence
6:30 pm	Station of the Cross
7:00 pm	Mass
Saturday, 13	Lenten Weekday
8:30 am	Mass
4:30 pm	Mass
Sunday, 14	Fourth Sunday of Lent

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 28/02/2021

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 407.00
Weekly Envelopes (Tiền bao thư)	\$ 2,190.00
Online Giving (Đóng góp trên mạng 2/22-2/28/21)	\$ 25.75
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 2,622.75
Weekly Expense (Chi phí hàng tuần).....	\$ 4,500.00*
Over/-Under (Thừa /-Thiếu)	- \$ 1,877.25

Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”. (Công Vụ 20:35)

The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”. (Acts 20:35)

READINGS WEEK OF MARCH 7, 2021

Sunday:	Ex 20:1-17 or 20:1-3, 7-8, 12-17/Ps 19:8, 9, 10, 11 [Jn 6:68c]/1 Cor 1:22-25/Jn 2:13-25 or Ex 17:3-7/Ps 95:1-2, 6-7, 8-9 [8]/Rom 5:1-2, 5-8/Jn 4:5-42 or 4:5-15, 19b-26, 39a, 40-42
Monday:	2 Kgs 5:1-15ab/Ps 42:2, 3; 43:3, 4 [cf 42:3]/Lk 4:24-30
Tuesday:	Dn 3:25, 34-43/Ps 25:4-5ab, 6 and 7bc, 8-9 [6a]/Mt 18:21-35
Wednesday:	Dt 4:1, 5-9/Ps 147:12-13, 15-16, 19-20]/Mt 5:17-19
Thursday:	Jer 7:23-28/Ps 95:1-2, 6-7, 8-9 [8]/Lk 11:14-23
Friday:	Hos 14:2-10/Ps 81:6c-8a, 8bc-9, 10-11ab, 14 and 17 [cf. 11 and 9a]/Mk 12:28-34
Saturday:	Hos 6:1-6/Ps 51:3-4, 18-19, 20-21ab [cf. Hos 6:6]/Lk 18:9-14
Next Sunday:	2 Chr 36:14-16, 19-23/Ps 137:1-2, 3, 4-5, 6 [6ab]/Eph 2:4-10/Jn 3:14-21 or 1 Sm 16:1b, 6-7, 10-13a/Ps 23:1-3a, 3b-4m 5, 6 [1]/Eph 5:8-14/Jn 9:1-41 or 9:1, 6-9, 13-17, 34-38

Dear Friends in Christ,

Throughout the Sundays of Lent, the Old Testament readings help us remember a part of the Israelite's story that leads to their salvation. The readings point out to us the salvation offered to us through the death and resurrection of Jesus. In Exodus, we are given the way of life. For example, the Ten Commandments explain how to love God and one another. The commandments were given to the Israelites, but also become the foundation of faith to all of us. These laws continue to be guidelines for us today as we live out our living relationship with God.

The laws of God are specific about respecting God and one another. Today's Gospel mentions about Jesus "made a whip out of cords and drove them all out of the temple area." The situation that Jesus found in the temple area." The situation that Jesus found in the temple contradicted these laws. He saw people are taking advantage to one another. People sold animals and money changers were doing their business right at the temple area, and Jesus was enraged. His actions of turning over tables and scattering coins gave credence to the Scriptures, "Zeal for your house consumes me" (Ps 69:10).

People based on their belief on Jesus' ability to perform the miracles. Jesus knew that their faith cannot last long if they just believed in the miracles. Jesus said if they tore down the temple in three days, he could raise it up. No one understood his meaning. They argued that it had taken forty-six years to build up the temple. They didn't know that the temple he mentioned was his body and raising up was the resurrection.

Be a sign of Christ's presence in the world today by offering your presence to someone in need. Take time before retiring to reflect on your day. Have you kept the commandment of Christ this day to love others? Ask the Lord to continue to show you his way of living and loving.

Happy Lent!

Fr. Minh Vu

2021 CATHOLIC SERVICES APPEAL has started.

We need your help in reaching our parish goal. Prayerfully consider making a gift in support of the Catholic Services Appeal. Please use the 2021 CSA envelope was mailed to your home. A gift is greatly received and sincerely appreciated. Thank you for your generosity and support.

Church of St. Adalbert's 2021 CSA Goal is \$8,792

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Qua các Chúa nhật Mùa Chay, các bài đọc Cựu Ước giúp chúng ta nhớ lại phần nào câu chuyện của người Do Thái dẫn đưa họ vào ơn cứu độ. Các bài đọc nói cho chúng ta là ơn cứu độ ban tặng qua cái chết và sự phục sinh của Đức Kitô. Qua việc Xuất Hành, chúng ta nhận được sự sống. Thí dụ, Mười Điều Răn giải thích yêu mến Chúa và anh chị em thế nào. Các giới răn được trao ban cho dân Do Thái, nhưng trở thành nền tảng đức tin cho tất cả chúng ta. Các điều luật ấy tiếp tục là bản hướng dẫn cho chúng ta hôm nay khi chúng ta sống trong tương quan với Chúa.

Lề luật của Chúa đặc biệt về tôn trọng Thiên Chúa và tôn trọng nhau. Phúc âm hôm nay nhắc đến việc Chúa Giêsu "lấy giây làm roi mà xua đuổi tất cả bọn họ ra khỏi đền thờ". Trong vị thế mà Chúa Giêsu tìm thấy nơi đền thờ tương phản với lề luật. Ngài thấy người ta lợi dụng lẫn nhau. Có những người bán súc vật và đổi tiền đang làm thương mại ngay nơi đền thờ, và Đức Giêsu đã nổi giận. Hành động xua đổ bàn ghế, lật đổ tiền bạc có chứng từ qua Kinh Thánh, "Lòng nhiệt thành nhà Chúa thiêu đốt tôi" (Tv 69:10).

Con người căn cứ vào niềm tin của mình qua năng lực của Đức Kitô thi hành những phép lạ. Đức Giêsu biết rằng đức tin của họ không thể bền vững nếu họ chỉ tin vào phép lạ. Ngài nói nếu phá hủy đền thờ trong ba ngày, Ngài sẽ xây dựng lại. Không ai hiểu được điều Người nói. Họ nói phải mất 46 năm, họ không hiểu rằng đền thờ mà Ngài liên kết là thân thể Người và sự sống lại là sự phục sinh của Người.

Hãy là dấu chỉ cho sự hiện diện của Chúa trong thế giới hôm nay bằng việc trao ban sự hiện diện của Chúa trong thế giới hôm nay bằng việc trao ban sự hiện diện của mình cho ai cần đến. Dùng thời gian để suy tư ngày sống của bạn. Bạn có tuân giữ giới răn của Đức Kitô hôm nay bằng việc yêu người khác không? Xin Chúa tiếp tục chỉ cho bạn đường lối sống và yêu thương của Người.

Kính chúc ÔBACE vui Mùa Chay thánh!

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

Daylight SAVING TIME – ĐỔI GIỜ

Daylight saving time will begin on March 14, 2021. Please turn your clock forward one hour if you don't want to be missed on Sunday Mass.

Chúa Nhật ngày 14 tháng 3 sẽ đổi giờ. Xin quý vị vặn vượt tới kim đồng hồ một giờ tối Thứ Bảy trước khi đi ngủ, để không bị trễ lễ vào Chúa Nhật hôm sau.

CHƯƠNG TRÌNH QUYÊN GÓP NĂM 2021 CỦA HỘI CSA đã bắt đầu. Năm nay Hội Mục Vụ Công Giáo kêu gọi Giáo xứ chúng ta đóng góp cho chương trình này với Mục Tiêu là \$8,792. Đa tạ.